

**RÁMCOVÁ LICENČNÍ SMLOUVA
NA SOFTWARE
(Česká republika)**

**MASTER SOFTWARE LICENSE AGREEMENT
(Czech Republic)**

EMEA - CZ - February 2015 Version

<p>1 INTRODUCTION. The terms and conditions of this Agreement apply to the licensing of Software and the provision of Maintenance and Services by MSC to Customer hereunder. From time to time, Software licenses, Maintenance and/or Services may be acquired under this Agreement by Customer's submittal and MSC's acceptance of an Order Schedule incorporating this Agreement. Each mutually agreed upon Order Schedule shall become an integral part of this Agreement.</p>	<p>1 ÚVOD. Podmínky této Smlouvy se vztahují na udělení licence na Software a poskytování Údržby a Služeb společností MSC Zákazníkovi, jak je uvedeno níže. Čas od času mohou být licence na Software, Údržbu a/nebo Služby nabyty podle této Smlouvy na základě předložení návrhu Rozpisu objednávky Zákazníkem a akceptace ze strany společnosti MSC. Každý oboustranně dohodnutý Rozpis objednávky se stane nedílnou součástí této Smlouvy.</p>
<p>2 DEFINITIONS.</p> <p>2.1 "Authorized Users" means Customer's: (i) employees, and (ii) contractors working on Customer's premises who are not competitors of MSC and have agreed in writing to use restrictions and confidentiality obligations no less restrictive than those set forth in this Agreement. Customer shall at all times be responsible for its Authorized Users' compliance with this Agreement.</p> <p>2.2 "Customer" means the entity identified in the MSC quotation or Order Schedule as the "Customer".</p> <p>2.3 "Customer Computer" means the Customer computer specifically identified in the Order Schedule. The Customer Computer runs the license manager program accompanying the Software and is sometimes referred to herein as the "license server".</p> <p>2.4 "Documentation" means the user manuals and other user documentation, in any form and on any media, provided or otherwise made available together with the Software by MSC for use with the Software.</p> <p>2.5 "Installation Site" means the Customer facility</p>	<p>2 DEFINICE.</p> <p>2.1 „Oprávnění uživatelé“ jsou: (i) zaměstnanci Zákazníka a (ii) smluvní partneři pracující v sídle Zákazníka, kteří nejsou konkurencí společnosti MSC a písemně souhlasili, že budou dodržovat omezení a závazky zachování důvěrnosti v plné platnosti tak, jak jsou stanoveny v této Smlouvě. Zákazník bude plně odpovědný za to, že Oprávnění uživatelé dodržují tuto Smlouvu.</p> <p>2.2 „Zákazník“ označuje subjekt uvedený v cenové nabídce MSC nebo Rozpisu objednávky jako „Zákazník“.</p> <p>2.3 „Počítač zákazníka“ označuje počítač Zákazníka, který je výslovně označen v Rozpisu objednávky. V Počítači zákazníka je spuštěn program správy licence dodaný se Softwarem a je zde označován jako „licenční server“.</p> <p>2.4 „Dokumentace“ označuje uživatelské příručky a další uživatelskou dokumentaci v jakékoli formě nebo na libovolném médiu, které poskytuje nebo jinak dává k dispozici spolu se Softwarem společnost MSC pro použití se Softwarem.</p> <p>2.5 „Místo instalace“ označuje sídlo Zákazníka</p>

<p>identified in the Order Schedule where the Customer Computer resides.</p>	<p>označené v Rozpisu objednávky, kde se nachází Počítač zákazníka.</p>
<p>2.6 “Lease License” means a license of short-term duration (often a year). The license term of any Lease License acquired by Customer shall be set forth in the Order Schedule, subject to termination as set forth in this Agreement (and auto-renewal, if any, as set forth in the applicable Order Schedule). Unless otherwise stated in the Order Schedule, for a Lease License, Maintenance during the license term is included in the Lease License fee.</p>	<p>2.6 „Pronájem licence“ označuje krátkodobou licenci (obvykle jeden rok). Období Pronájmu licence jakéhokoliv Pronájmu licence nabytého Zákazníkem bude stanoveno v Rozpisu objednávky s výhradou ukončení, jak je stanoveno v této Smlouvě (a s výhradou automatického obnovení, pokud nastane, jak je stanoveno v platném Rozpisu objednávky). Pokud není v Rozpisu objednávky uvedeno jinak, platí pro Pronájem licence, že Údržba je v době platnosti licence součástí poplatku za Pronájem licence.</p>
<p>2.7 “Maintenance” means software maintenance and technical support as described in Section 6.1 and 6.2 of this Agreement.</p>	<p>2.7 „Údržba“ označuje údržbu softwaru a technickou podporu tak, jak je popsáno v části 6.1 a 6.2 této smlouvy.</p>
<p>2.8 “MSC” means MSC.Software GmbH or one of its subsidiaries from whom the Software, Maintenance and/or Services is ordered.</p>	<p>2.8 „MSC“ označuje MSC.Software GmbH nebo jednu z jejích poboček, od nichž jsou objednány Software, Údržba a/nebo Služby.</p>
<p>2.9 “Order Schedule” means an MSC Order Schedule (or other order document) agreed to by Customer and MSC, and which incorporates this Agreement, by reference or otherwise, and sets forth, among other things, the Software, Maintenance and/or Services ordered. Any Order Schedule may be concluded in writing, text form or electronic form, including by PDF versions. Any Order Schedule may be executed in multiple counterparts, each of which counterpart is to be considered an original. Signed copies of Order Schedules and other forms under this Agreement provided via facsimile or otherwise will be deemed binding to the same extent as original documents.</p>	<p>2.9 „Rozpis objednávky“ označuje Rozpis objednávky MSC (nebo jakýkoliv jiný objednávací dokument) odsouhlasený jak Zákazníkem, tak společností MSC, který zahrnuje tuto Smlouvu pomocí odkazu nebo jinak, a určuje mj. objednaný Software, Údržbu a/nebo Služby. Jakýkoliv Rozpis objednávky může být uzavřen v písemném, textovém formátu nebo v elektronickém formátu včetně verzí PDF. Jakýkoliv Rozpis objednávky může být vyhotoven ve více stejnopisech, přičemž každý z těchto stejnopisů bude považován za originál. Podepsané kopie Rozpisu(ů) objednávky a ostatní formuláře podle této Smlouvy poskytnuté prostřednictvím faxu nebo jinak budou považovány za závazné ve stejném rozsahu jako původní dokumenty.</p>
<p>2.10 “Paid-up License” means a license which has a term beginning on the date specified in the Order Schedule and continuing perpetually, subject to termination as set forth in this Agreement.</p>	<p>2.10 „Licence na nákup“ označuje licenci, jejíž doba platnosti začíná k datu uvedenému v Rozpisu objednávky a pokračuje bez časového omezení s výjimkou ukončení, jak je stanoveno v této Smlouvě.</p>
<p>2.11 “Services” means training or other services, if any, purchased under an Order Schedule.</p>	<p>2.11 „Služby“ označují školení nebo jiné služby, jestli vůbec, zakoupené v rámci Rozpisu objednávky.</p>
<p>2.12 “Software” means the executable code version of the computer program(s) specified in the applicable Order Schedule, including any error corrections, updates and subsequent releases</p>	<p>2.12 „Software“ označuje verzi spustitelného kódu počítačového programu(ů) uvedeného v platném Rozpisu objednávky, včetně všech oprav chyb, aktualizací a následných verzí tohoto programu</p>

<p>thereto furnished by MSC to Customer under Maintenance.</p> <p>2.13 "Non-Commercial Use" of the Software is the use of the same for demonstration and testing purposes as well as for research and teaching. The use of the Software for research and teaching in this connection shall be purely for educational purposes (e.g. by universities, higher education institutions).</p> <p>2.14 "Commercial Use" of the Software is any use of the Software not falling within Non-Commercial Use within the meaning of clause 2.13 of this Agreement</p> <p>Additional terms with specific meanings are defined near where they first appear in this Agreement.</p>	<p>dodaných společností MSC Zákazníkovi v rámci Údržby.</p> <p>2.13 „Nekomerční použití“ Softwaru je použití tohoto Softwaru k demonstračním a testovacím účelům a také pro výzkum a výuku. Použitím Softwaru pro výzkum a výuku je myšleno použití výhradně pro vzdělávací účely (např. univerzity, instituce vyššího vzdělávání).</p> <p>2.14 „Komerční použití“ Softwaru je jakékoli použití Softwaru, které nespadá do kategorie nekomerčního použití ve smyslu klauzule 2.13 této Smlouvy.</p> <p>Další podmínky se zvláštním významem jsou definovány při jejich prvním výskytu v této Smlouvě.</p>
<p>3 GRANT OF LICENSE. Subject to the terms and conditions of this Agreement, upon MSC's acceptance of Customer's Order Schedule, MSC grants to Customer, and Customer accepts from MSC, a non-exclusive, non-transferable license to use, during the applicable license term, in accordance with the limitations of the license type(s) and in the quantities specified in the Order Schedule, the Software specified in the Order Schedule (together with accompanying Documentation, if any), solely for Customer's own internal data processing purposes. The license term(s) (duration) shall be as specified in the Order Schedule, subject to early termination as set forth in this Agreement.</p>	<p>3 UDĚLENÍ LICENCE. V souladu s podmínkami uvedenými v této Smlouvě, při přijetí Rozpisu objednávky Zákazníka společností MSC uděluje společnost MSC Zákazníkovi neexkluzivní a nepřenosnou licenci na použití Softwaru v příslušné době platnosti licence a Zákazník tuto licenci od společností MSC přijímá. Tato licence bude v souladu s omezeními danými typem licence a množstvím specifikovaným v Rozpisu objednávky, Software specifikovaný v Rozpisu objednávky (společně s průvodní Dokumentací, pokud existuje) výhradně pro účely zpracování vlastních interních dat Zákazníka. Doba trvání licence bude odpovídat době trvání uvedené v Rozpisu objednávky. Licence může být předčasně ukončena na základě podmínek uvedených v této Smlouvě.</p>
<p>4 LICENSE TYPES.</p> <p>4.1 Nodelock License: If Customer acquires a Nodelock License, installation and use of the Software will be limited to a single Customer Computer. The number of target host-ID's may not exceed the number of Nodelock License(s) purchased. Software licensed under a Nodelock License may only be accessed or used by Authorized Users who are physically located at the Installation Site.</p> <p>4.2 Named User License: If Customer acquires a Named User License, access to and use of the Software will be limited to Authorized Users who are designated as named users. Each named user designated must be an individual who at all times during the designation meets the definition</p>	<p>4 TYPY LICENCE.</p> <p>4.1 License typu nodelock: Pokud Zákazník získá Licenci typu nodelock, bude instalace a použití Softwaru omezeno na jeden Počítač zákazníka. Počet ID cílového hostitele nesmí překročit počet zakoupených Licencí typu nodelock. Software poskytovaný s Licencí typu nodelock může být zpřístupněn pouze Oprávněným uživatelům nebo používán pouze Oprávněnými uživateli, kteří se fyzicky nacházejí v Místě instalace.</p> <p>4.2 License pro pojmenovaného uživatele: Pokud Zákazník získá Licenci pro pojmenovaného uživatele, pak bude přístup a použití Softwaru omezeno pouze pro Autorizované uživatele, kteří jsou určeni jako pojmenovaní jako pojmenovaní uživatelé. Každý určený pojmenovaný uživatel</p>

of an “Authorized User”. Group or shared logins are strictly prohibited. In addition to any other restrictions set forth herein, unless otherwise specified in the Order Schedule, Software licensed under a Named User License may only be accessed or used in the country where the Installation Site is located.

4.3 **Network (Floating) Licenses:** If Customer acquires a **Local Network License, Country Network License, or Regional Network License**, access to and use of the Software will be controlled by a single Customer Computer (license server) and Authorized Users may access and use the Software on client machines served by the license server, provided that access to and use of the Software at any one time does not exceed the number of floating licenses (or licensing units/tokens in the case of an MSC “Licensing System” – see Section 4.3.1) acquired by Customer for that Software. In addition, Customer shall strictly comply with the following restrictions: (i) if Customer acquires a **Local Network License** (also sometimes referred to simply as a **Network License**), the Software may only be accessed or used, by Authorized Users physically located at the Installation Site (on client machines located at the Installation Site), or if Customer’s local area network is shared by a grouping of Customer facilities, then by Authorized Users physically located at any Customer facility within ten (10) miles of the Installation Site (on client machines located at any such Customer facility); (ii) if Customer acquires a **Country Network License**, the Software may only be accessed or used by Authorized Users physically located at Customer facilities located within the country where the Installation Site is located (on client machines located at such Customer facilities); or (iii) if Customer acquires a **Regional Network License**, the Software may only be accessed or used by Authorized Users physically located at Customer facilities located in Europe, and countries in the Middle East and Africa as may be designated by MSC from time to time (collectively, MSC’s “EMEA Region”).

Any network (floating) license acquired by Customer hereunder shall be deemed a Local Network License, unless it is expressly identified in the Order Schedule as a “Country” or “Regional” Network License.

musí být jednotlivec, který kdykoliv během doby svého pověření splňuje definici Autorizovaného uživatele. Skupinové nebo sdílené přihlášení je přísně zakázáno. Dodatkem k jakýmkoliv jiným omezením zde stanoveným, pokud není v Rozpisu objednávky stanoveno jinak, může být Licence pro pojmenovaného uživatele přístupna nebo používána pouze v zemi, kde se nalézá Místo instalace.

4.3 **Sítové (plovoucí) licence:** Pokud Zákazník získá **Místní síťovou licenci, Síťovou licenci pro zemi nebo Oblastní síťovou licenci**, přístup k Softwaru a jeho použití bude řízeno jedním Počítačem zákazníka (licenční server) a Oprávnění uživatelé mohou získat přístup k Softwaru a používat jej na klientských počítačích obsluhovaných licenčním serverem za předpokladu, že počet přístupů k Softwaru a jeho použití v jednom okamžiku nepřekročí počet plovoucích licencí (nebo licenčních jednotek/tokenů v případě „licenčního systému“ společnosti MSC – viz část 4.3.1) získaných Zákazníkem na tento Software. Zákazník bude dále přesně dodržovat následující omezení: (i) pokud Zákazník získá **Místní síťovou licenci** (někdy také označovanou pouze jako **Síťová licence**), mohou k Softwaru získat přístup nebo jej používat pouze Oprávnění uživatelé fyzicky se nacházející v Místě instalace (na strojích klienta nacházejících se v Místě instalace) nebo, pokud je Místní síť zákazníka sdílena v rámci seskupení poboček Zákazníka, potom mohou k Softwaru získat přístup nebo jej používat Oprávnění uživatelé fyzicky se nacházející v jakékoli pobočce Zákazníka v okruhu do deseti (10) mil (16 km) od Místa instalace (na strojích klienta nacházejících se v jakékoliv této pobočce Zákazníka); (ii) pokud Zákazník získá **Síťovou licenci pro zemi**, mohou k Softwaru získat přístup nebo jej používat pouze Oprávnění uživatelé fyzicky se nacházející v pobočkách Zákazníka se sídlem v zemi, ve které se nachází Místo instalace (na strojích klienta nacházejících se v této pobočce Zákazníka); nebo (iii) pokud Zákazník získá **Oblastní síťovou licenci**, mohou k Softwaru získat přístup nebo jej používat pouze Oprávnění uživatelé fyzicky se nacházející v pobočkách Zákazníka se sídlem v Evropě a v zemích Středního východu a Afriky tak, jak může být v některých případech stanoveno společností MSC (pro účely společnosti MSC se tato oblast souhrnně nazývá „oblast EMEA“).

Jakákoli síťová (plovoucí) licence získaná Zákazníkem za zde uvedených podmínek bude

4.3.1 **Licensing System-Specific Terms:** If Customer licenses Software under the **MSC MasterKey Plus** licensing system, or other similar MSC token licensing system (each a "Licensing System") then in addition to the above terms in Section 4.3, the following Licensing System-specific terms apply: Under a Licensing System, Customer acquires "licensing units" (e.g., "**Masterkey Plus Tokens**" are licensed under the MSC MasterKey Plus licensing system). A specified number of licensing units are required to run each instance of each Software licensed under the Licensing System. Licensing units acquired under one Licensing System cannot be used to run Software under another Licensing System (e.g., MSC MasterKey Plus Tokens may not be used to run software available under the Enterprise Advantage licensing system). Software licensed under a particular Licensing System is strictly limited to the software identified in the applicable Licensing System attachment (sometimes referred to as a "Summary Sheet" or "Table") attached to or incorporated into the Order Schedule or this Agreement. Customer shall not be entitled to use any other software programs under the Licensing System, whether or not such other software programs are marketed by MSC under the same Licensing System.

4.4 **Evaluation License:** If Software is licensed to Customer under an **Evaluation License**, Customer agrees that, NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY ELSEWHERE IN THIS AGREEMENT: (i) Customer may use such Software for evaluation, non-production purposes only; (ii) the term (duration) of the evaluation license shall be as set forth in the Order Schedule but shall in no event exceed ninety (90) days; (iii) such Software is provided on an "as is" basis, with no warranties of any

považována za Místní síťovou licenci, pokud není v Rozpisu objednávky výslovně uvedeno, že se jedná o „Síťovou licenci pro zemi“ nebo „Místní“ síťovou licenci.

4.3.1 **Podmínky specifické pro Licenční systém:** Pokud Zákazník získá licenci na Software v rámci licenčního systému **MSC MasterKey Plus**, licenčního systému, nebo jiného podobného tokenového licenčního systému společnosti MSC (všechny nazývané licenční systémy), potom platí kromě výše uvedených podmínek v části 4.3 také následující licenční Podmínky specifické pro Licenční systém: V rámci licenčního systému Zákazník získává „licenční jednotky“ (např. jednotky „**Masterkey Plus Tokens**“ v rámci licenčního systému MSC.MasterKey Plus). Ke spuštění každé instance každého Softwaru licencovaného v rámci daného Licenčního systému je nutný určitý počet licenčních jednotek. Licenční jednotky získané v rámci jednoho Licenčního systému nelze použít ke spuštění Softwaru licencovaného v rámci jiného Licenčního systému (např. jednotky MSC.MasterKey Plus Tokens nelze použít ke spuštění Softwaru poskytovaného v rámci Licenčního systému Enterprise Advantage). Software licencovaný v rámci určitého Licenčního systému je omezen výhradně na software stanovený v příslušné produktové příloze k Licenčnímu systému (někdy označované jako „Přehled“ nebo „*Tabulka*“), která je přiložena nebo je součástí Rozpisu objednávky nebo této Smlouvy. Zákazník není oprávněn k použití žádného jiného softwarového programu v rámci tohoto Licenčního systému bez ohledu na to, zda jsou tyto softwarové programy nabízeny společností MSC v rámci stejného Licenčního programu.

4.4 **Zkušební licence:** Pokud je licence na Software Zákazníkovi poskytnuta v rámci **Zkušební licence**, Zákazník souhlasí, že BEZ OHLEDU NA JAKÉKOLI JINÉ SKUTEČNOSTI V OPAČNÉM SMYSLU UVEDENÉ V TÉTO SMLOUVĚ: (i) Zákazník může použít tento Software ke zkušebním a pouze k nevýrobním účelům; (ii) doba platnosti (trvání) zkušební licence bude odpovídat době platnosti uvedené v Rozpisu objednávky, ale v žádném případě nepřekročí devadesát (90) dní; (iii) tento Software je

kind; and (iv) MSC has no obligation to provide any Maintenance for such Software.

4.5 **Product-Specific Terms:** Certain Software products and/or licensing systems may be subject to additional product-specific terms, as set forth in the applicable MSC schedules, exhibits and/or addenda to Order Schedule(s) or this Agreement.

poskytnut ve stavu, v jakém je, bez záruk jakéhokoliv druhu, a (iv) Společnost MSC není zavázána poskytovat žádnou Údržbu pro takový Software.

4.5 **Podmínky specifické pro produkt:** Na některé softwarové produkty a/nebo licenční systémy se vztahují další podmínky specifické pro tyto produkty, což je stanoveno v příslušných MSC doložkách, doplňcích a/nebo dodatcích MSC k Rozpisu (Rozpisům) objednávky nebo k této Smlouvě.

5 RESTRICTIONS AND PROTECTIONS.

5.1 Customer acknowledges that the Software and its structure, organization and source code constitute and contain valuable confidential information and trade secrets of MSC (and its suppliers, as applicable). Customer shall not: (i) reverse-engineer, decompile, disassemble, or otherwise attempt to derive the source code for the Software; (ii) modify, adapt, alter, translate or create derivative works from the Software or Documentation; (iii) sublicense, rent, loan, lease, sell, or otherwise transfer all or part of the Software or Documentation to any third party except as expressly permitted under this Agreement; (iv) allow any third party to access or use the Software on a service bureau, application service provider, time-sharing, or similar basis; (v) access or use the Software to provide data processing services to others; (vi) disable, modify or circumvent the license management system or security mechanism provided with the Software, or take any other steps to avoid or defeat the license management system or security mechanisms provided with the Software; (vii) remove, alter, or obscure any proprietary notices, labels, or marks from the Software or Documentation; (viii) disclose results of any Software test or benchmark without MSC's prior written consent; (ix) use the Software to develop software applications for use by or distribution to any third party; (x) use the Software or its output for the purposes of developing a competitive product or service; (xi) disclose, display, or permit access to or use of the Software or Documentation by persons other than Authorized Users using the Software and Documentation within the scope of the license acquired by Customer; or (xii) otherwise use or copy the Software or Documentation except as expressly permitted under this Agreement. Customer agrees to notify MSC immediately of any unauthorized access to or use of the Software.

5 OMEZENÍ A OCHRANA.

5.1 Zákazník uznává, že Software a jeho struktura, uspořádání a zdrojový kód tvoří a obsahují cenné důvěrné informace a obchodní tajemství společnosti MSC (a jejich dodavatelů dle konkrétní situace). Z tohoto důvodu se Zákazník zavazuje, že nebude: (i) provádět zpětnou analýzu, dekompilaci, převod ze zdrojového kódu nebo se jakkoli pokoušet odvodit zdrojový kód Softwaru; (ii) upravovat, přizpůsobovat, měnit, překládat nebo vytvářet odvozená díla na základě Softwaru nebo Dokumentace; (iii) udělovat dílčí licence, pronajímat, půjčovat, poskytovat na leasing, prodávat či jinak převádět jakoukoliv část Softwaru nebo Dokumentace jakékoliv třetí straně s výjimkou případů výslovně povolených touto Smlouvou; (iv) umožňovat jakékoli třetí straně přístup k Softwaru nebo jeho použití v rámci servisního výpočetního střediska, poskytování služeb aplikací, časového sdílení nebo podobného principu; (v) umožňovat přístup nebo používat Software k poskytování služeb zpracování dat jiným; (vi) deaktivovat, upravovat nebo obcházet systém správy licencí nebo bezpečnostní mechanismus dodaný se Softwarem ani podnikat jakékoliv jiné kroky k vyhnutí se nebo překonání systému správy licencí nebo bezpečnostních mechanismů dodaných se Softwarem; (vii) odebírat, měnit nebo skrývat jakákoli upozornění na vlastnická práva, štítky nebo označení Softwaru nebo Dokumentace; (viii) zveřejňovat výsledky jakýchkoliv zkoušek nebo srovnávacích testů na Software bez předchozího písemného souhlasu společnosti MSC; (ix) používat Software k rozvoji softwarových aplikací pro použití jakoukoliv třetí stranou nebo distribuci jakékoliv třetí straně; (x) používat Software nebo jeho výstup pro účely rozvoje konkurenčního produktu nebo služby; (xi) zveřejňovat, předvádět nebo umožňovat přístup k použití Softwaru nebo Dokumentace jiným než oprávněným osobám, které používají Software a Dokumentaci v rámci rozsahu licence získané

<p>Customer shall at all times be responsible for its Authorized Users' compliance with this Agreement.</p>	<p>Zákazníkem; nebo (xii) jiným způsobem používat nebo kopírovat Software nebo Dokumentaci s výjimkou použití výslovně povoleného v této Smlouvě. Zákazník souhlasí, že okamžitě upozorní společnost MSC na neoprávněný přístup k Softwaru nebo jeho neoprávněné použití. Zákazník po celou dobu nese odpovědnost za dodržování této Smlouvy jeho Oprávněnými uživateli.</p>
<p>5.2 Customer may not copy or otherwise reproduce the Software in whole or in part, except (i) as may be required for installation into the computer memory for the purpose of executing the Software for licensed use; and/or (ii) to make one copy for back-up purposes. Any such copies made by Customer shall be the property of MSC, and Customer must reproduce and include, in exact form, all proprietary rights notices. Customer shall maintain records of the location of each copy of the Software, and the location and identity of the computers on which the Software is installed.</p>	<p>5.2 Zákazník nesmí částečně ani úplně kopírovat ani jinak reprodukovat Software s výjimkou (i) situace, kdy je to požadováno pro instalaci do počítačové paměti pro účely spuštění Softwaru pro licencované použití a/nebo (ii) pro získání jedné kopie pro účely zálohování. Všechny takové kopie vytvořené Zákazníkem musí být vlastnictvím společnosti MSC a musí obsahovat všechna upozornění na vlastnická práva v jejich přesném znění. Zákazník je povinen udržovat záznamy o umístění všech kopií Softwaru a umístění a označení počítačů, ve kterých je Software nainstalován.</p>
<p>5.3 The Software and Documentation, and all worldwide intellectual property rights therein, are and remain the property of MSC and/or its suppliers, as applicable. Nothing in this Agreement will be deemed to convey to Customer any title, ownership, or other intellectual property rights in or related to the Software or Documentation, and Customer agrees not to assert any such rights. All rights in and to the Software and Documentation not expressly granted to Customer in this Agreement are reserved by MSC (and/or its suppliers, as applicable).</p>	<p>5.3 Software a Dokumentace a veškerá práva na ochranu duševního vlastnictví platná celosvětově jsou a zůstávají vlastnictvím společnosti MSC a/nebo jejích dodavatelů dle konkrétní situace. Žádné skutečnosti uvedené v této Smlouvě nelze považovat za převod jakékoli vlastnictví, nároku nebo jiných práv na ochranu duševního vlastnictví týkajících se Softwaru nebo Dokumentace na Zákazníka a Zákazník souhlasí, že nebude žádná tato práva vymáhat. Všechna práva týkající se Softwaru a Dokumentace, která nejsou v této Smlouvě výslovně udělena Zákazníkovi, jsou vyhrazena společností MSC (a/nebo jejími dodavateli, dle konkrétní situace).</p>
<p>5.4 Upon fifteen (15) days written notice, MSC or its authorized agent or representative may audit Customer's installation and use of the Software and Documentation. Customer shall fully cooperate with MSC's audit and provide reasonable assistance and access to information, including without limitation reasonable access to Customer's facilities and computer systems during normal business hours. In addition to any other remedies available to MSC, Customer agrees to pay within thirty (30) days of written notification any fees and charges applicable to Customer's use of the Software and/or Documentation in excess of Customer's license rights. Further, in the event that any such audit reveals use of the Software and/or Documentation in excess of Customer's license</p>	<p>5.4 Po ne méně než patnácti (15) dnech od písemného oznámení může MSC nebo jeho pověřený agent nebo zástupce vykonat u Zákazníka audit instalace a používání Softwaru a Dokumentace. Zákazník je povinen se společností MSC na auditu plně spolupracovat a poskytnout přiměřenou asistenci a přístup k informacím, což zahrnuje, ale není omezeno pouze na přiměřený přístup k zařízením a počítačovým systémům Zákazníka v běžné pracovní době. Dodatkem k jiným nápravným opatřením dostupným MSC se zákazník zavazuje uhradit do třiceti (30) dnů po písemném upozornění jakékoliv poplatky související se zákaznickým využitím softwaru a/nebo dokumentace nad rámec licenčních práv zákazníka. Dále v případě, že jakýkoliv takový audit odhalí používání Softwaru</p>

<p>rights such that there is an underpayment by Customer of more than ten percent (10%) of the fees due to MSC in the period being audited, or that Customer has breached any other term of this Agreement, then, in addition to any other rights and remedies MSC may have, Customer will pay to MSC within thirty (30) days of written notification the reasonable cost of the audit. MSC shall not be responsible for Customer's costs incurred in cooperating with the audit. MSC shall comply with Customer's reasonable security procedures while on Customer's facilities.</p> <p>5.5 Except as required by applicable law, or as necessary for Customer to enforce or exercise its rights hereunder, Customer shall not disclose the terms of any Order Schedule or MSC's pricing in connection with this Agreement to any third-party.</p> <p>5.6 Customer acknowledges that the obligations of Customer under this Section 5 are of a special and unique character which gives them peculiar value to MSC for which MSC cannot be reasonably or adequately compensated in damages in the event Customer breaches such obligations. Customer therefore agrees that injunctive relief is an appropriate remedy for such breach or threatened breach. Such relief shall be in addition to, and not in lieu of, any other rights or remedies in law or equity to which MSC may be entitled.</p>	<p>a/nebo Dokumentace nad rámec licenčních práv Zákazníka tak, že za auditovanou dobu bude nedoplatek Zákazníka představovat více než deset procent (10%) poplatků splatných společnosti MSC nebo že Zákazník porušil jakoukoliv jinou podmínku této Smlouvy, pak - kromě jiných práv a opravných prostředků, které společnost MSC může použít - Zákazník zaplatí do třiceti (30) dnů od písemného oznámení přiměřené náklady auditu. MSC nebude zodpovědná za náklady zákazníka spojené s auditem. MSC vyhoví zákazníkovi v případě odůvodněných bezpečnostních postupů týkající se jeho provozních prostor.</p> <p>5.5 Kromě případů stanovených příslušným zákonem nebo v případech vynucení či prosazení níže vymezených práv Zákazníka nesmí Zákazník vyjevit podmínky jakéhokoliv Rozpisu objednávky nebo cen společnosti MSC související s touto Smlouvou třetí straně.</p> <p>5.6 Zákazník bere na vědomí, že povinnosti Zákazníka podle této kapitoly 5 mají zvláštní a jedinečný charakter, který jim dává zvláštní hodnotu pro společnost MSC, za kterou společnost MSC nemůže být rozumně ani adekvátně kompenzována náhradou škody v případě, že Zákazník tyto povinnosti poruší. Zákazník proto souhlasí, že v případě tohoto porušení nebo hrozícího porušení je vhodným opravným prostředkem soudní zákaz. Tento opravný prostředek bude navíc k jakýmkoliv dalším zákonným či jiným právům či opravným prostředkům, na které MSC může mít nárok, nikoliv místo nich.</p>
<p>6 MAINTENANCE.</p> <p>6.1 If Customer acquires Maintenance for Software, then during the applicable Maintenance term and subject to the terms and conditions of this Agreement, MSC will provide Customer with error corrections, updates and subsequent releases of the Software (and updated Documentation), if any, that MSC, in its sole discretion, makes generally available at no additional charge to its end-users who are on Maintenance. Maintenance shall not entitle Customer to any release, option, module, or future product, which MSC, in its sole discretion, licenses separately or offers for an additional fee. MSC is under no obligation to develop any future programs or functionality. MSC reserves the right to discontinue, in whole or in part, and at any time, offering Maintenance for any Software or platform.</p>	<p>6 SLUŽBY PODPORY.</p> <p>6.1 Pokud Zákazník získá Údržbu softwaru, bude společnost MSC v příslušné době platnosti Údržby a v souladu s termíny a podmínkami této Smlouvy poskytovat Zákazníkovi opravy chyb, aktualizace a následné verze Softwaru (a aktualizovanou Dokumentaci), pokud budou k dispozici, které společnost MSC dle vlastního uvážení všeobecně poskytuje bez dalších poplatků koncovým uživatelům, kterým poskytuje Údržbu. Údržba neopravňuje Zákazníka k získání jakékoli verze, možnosti, modulu nebo budoucího produktu, na které společnost MSC dle vlastního uvážení poskytuje samostatné licence nebo je nabízí za dodatečný poplatek. Společnost MSC není povinna vyvíjet žádné další programy nebo funkce. Společnost MSC si vyhrazuje právo kdykoli přerušit v celém rozsahu nebo částečně nabídku Údržby na jakýkoli Software nebo</p>

<p>6.2 Further, if Customer acquires Maintenance for Software, then during the applicable Maintenance term and subject to the terms and conditions of this Agreement, MSC will provide Customer with technical support via telephone, email and any other means MSC, in its sole discretion, makes generally available from time to time under technical support. Technical support is provided only for the then-current major release and the immediately preceding major release (as designated by MSC) of the Software, running unaltered, and on an appropriate hardware and operating system configuration, as specified in the applicable Documentation. Technical support is limited to reasonable assistance in response to Customer's technical support inquiries regarding: (i) Software installation, (ii) Software errors, and (iii) general questions regarding the usage of Software features. Technical support does not include training, consulting, on-site services, or the provision of engineering judgment for a customer-specific simulation. Upon request, Customer shall provide information required by MSC to verify that Customer and the specific license are entitled to technical support.</p>	<p>platformu.</p> <p>6.2 Dále, pokud Zákazník získá Údržbu Software pak během příslušného období platnosti Údržby a v souladu s podmínkami v této Smlouvě, bude společnost MSC Zákazníkovi poskytovat technickou podporu prostřednictvím telefonu, e-mailem a jakýmkoli jiným způsobem, který společnost MSC dle vlastního uvážení v některých případech všeobecně nabízí v rámci technické podpory. Technická podpora je poskytována pouze pro v dané době aktuální hlavní verzi a jí přímo předcházející hlavní verzi (dle určení společnosti MSC) Softwaru spuštěné beze změn v odpovídající konfiguraci hardwaru a operačního systému dle specifikací v příslušné Dokumentaci. Technická podpora je omezena na přiměřenou pomoc v případě dotazů Zákazníka týkajících se technické podpory v těchto oblastech: (i) instalace Softwaru, (ii) chyby Softwaru a (iii) všeobecné otázky týkající se použití funkcí Softwaru. Technická podpora nezahrnuje školení, konzultace, služby u Zákazníka nebo poskytování technických posudků simulací specifických pro Zákazníka. Na vyžádání společnosti MSC poskytne Zákazník informace požadované společností MSC za účelem ověření, zda má Zákazník na základě konkrétní licence nárok na poskytování technické podpory. Za účelem správného vyřešení technických problémů může společnost MSC požadovat, aby Zákazník poskytl soubory a jiné materiály a informace.</p>
<p>6.3 If Customer acquires Maintenance, the term for Maintenance shall be as set forth in the Order Schedule. Unless otherwise agreed to by the parties in writing: (i) annual Maintenance renewal, if any, will be at MSC's then-current Maintenance prices, and (ii) to purchase any Maintenance, Customer is required to purchase Maintenance for all Software Customer has licensed from MSC. In the event that Maintenance expires or was not originally purchased, upon the commencement of Maintenance additional reinstatement fees will be assessed in accordance with MSC's then current policies. In addition to any other remedies available to MSC, MSC reserves the right to refuse to provide Maintenance if Customer is overdue on any payment obligation under this Agreement.</p>	<p>6.3 Pokud Zákazník získá Údržbu, bude doba údržby stanovena v Rozpisu objednávky. Pokud není oběma smluvními stranami písemně dohodnuto jinak: (i) roční prodloužení Údržby, dojde-li k němu, bude za v dané době aktuální ceny Údržby MSC, a (ii) k nakoupení Údržby je požadováno, aby Zákazník nakoupil Údržbu pro veškerý Software, na který Zákazník získal od společnosti MSC licenci. V případě, že platnost Údržby vyprší nebo Údržba nebyla původně zakoupena, budou při zahájení Údržby stanoveny dodatečné znovuzaváděcí poplatky v souladu s předpisy společnosti MSC platnými v dané době. Kromě dalších nápravných opatření, které má společnost MSC k dispozici, si společnost MSC vyhrazuje právo odmítnout poskytování Údržby, pokud Zákazník nezaplatil některou platbu, ke které je zavázán v této Smlouvě.</p>
<p>6.4 MSC's sole and exclusive liability, and Customer's sole and exclusive remedy, for a failure to meet any obligation under Maintenance and failure to cure such deficiency after thirty (30) days written notice will be that Customer may</p>	<p>6.4 Jediným a výhradním závazkem společnosti MSC a jediným a výhradním nápravným opatřením Zákazníka v případě nesplnění některého závazku vyplývajícího z Údržby a nezajištění nápravy tohoto nedostatku po třiceti (30) dnech</p>

terminate Maintenance for the Software involved and receive a pro-rata return of any Maintenance fees paid for the remaining unused Maintenance period of the Software involved. MSC's liability for damages is exclusively covered by Section 11.

6.5 Unless agreed otherwise for a specific Order Schedule, if Maintenance is acquired, the initial Maintenance term shall begin on the start date set forth in the applicable Order Schedule and continue until the first anniversary of such start date. Thereafter, Maintenance under that Order Schedule shall automatically renew for successive annual terms, unless either party notifies the other in writing of the intent not to renew at least 90 days prior to any upcoming renewal term.

MSC reserves the right to increase the Maintenance pricing at its annual anniversary date according to the CPI increase.

MSC reserves the right to change pricing for upcoming annual renewals (other than the CPI increase) by providing Customer with written notice of the new pricing at least 120 days prior to the upcoming renewal term in which the new pricing is to take effect. If Customer decides not to renew Maintenance under the new pricing, Customer may notify MSC in writing of the intent not to renew at least 90 days prior to the renewal term in which the new pricing is to take effect.

od doručení písemného upozornění, bude to, že Zákazník může ukončit Údržbu pro daný Software a získá zpět poměrnou část uhrazeného poplatku za Údržbu, která nebyla využita v období poskytování Údržby pro daný Software. Odpovědnost společnosti MSC za škodu je výhradně stanovena v části 11.

6.5 Pokud není dohodnuto v konkrétním Rozpisu objednávky jinak, je-li požadována Údržba, bude období platnosti Údržby zahájeno k počátečnímu datu stanovenému v příslušném Rozpisu objednávky a bude platné až do prvního výročí tohoto počátečního data. Po prvním výročí počátečního data bude Údržba dle daného Rozpisu objednávky automaticky prodloužena na následující roční období, pokud některá ze smluvních stran písemně neoznámí druhé straně svůj záměr neprodloužit Údržbu, a to minimálně 90 dní před případným nadcházejícím obdobím prodloužení.

Společnost MSC si vyhrazuje právo zvýšit cenu Údržby k datu ročního výročí podle navýšení CPI (Index spotřebitelských cen).

Společnost MSC si vyhrazuje právo změnit cenové podmínky pro nadcházející roční obnovení Údržby (kromě zvýšení CPI) a písemně upozorní Zákazníka na nové ceny minimálně 120 dní před nadcházejícím obdobím obnovení, ve kterém budou nové ceny platit. Pokud se Zákazník rozhodne neobnovit Údržbu za nové ceny, musí Zákazník společnost MSC písemně upozornit na záměr Údržbu neobnovit, a to minimálně 90 dní před obdobím prodloužení, ve kterém budou nové ceny platit.

7 ORDER AND DELIVERY.

7.1 MSC reserves the right, in its sole discretion, to accept or reject any Customer order.

7.2 MSC reserves the right to deliver the Software and Documentation either by making them available to Customer electronically or by physical delivery. Where the Software and Documentation are made available to Customer electronically, (e.g., made available for electronic download), MSC is under no further delivery obligation under the Order Schedule, whether physical or otherwise. For electronic delivery, the delivery date shall be when the Software is made available to Customer electronically.

7.3 Where physical shipment is made, MSC shall ship (or cause to be shipped) to the physical

7 OBJEDNÁVKA A DODÁNÍ.

7.1 Společnost MSC si vyhrazuje právo dle vlastního uvážení jakoukoliv objednávku Zákazníka přijmout nebo odmítnout.

7.2 Společnost MSC si vyhrazuje právo dodat Software a Dokumentaci jejich zpřístupněním Zákazníkovi elektronicky nebo fyzickým doručením. V případě zpřístupnění Softwaru a Dokumentace Zákazníkovi elektronicky (tj. zpřístupnění k elektronickému stažení), není společnost MSC v souladu s Rozpisem objednávky povinna poskytnout žádnou další fyzickou nebo jinou dodávku. V případě elektronického dodání bude za datum dodání považováno datum, kdy byl Software elektronicky zpřístupněn Zákazníkovi.

7.3 V případě fyzického dodání dodá společnost MSC (nebo zajistí dodání) jednu kopii média se

<p>delivery address set forth in the Order Schedule one copy of the Software media (including as applicable the accompanying Documentation, if any, in electronic form, or other form made generally made available by MSC) for each Software licensed under the Order Schedule. Delivery terms are F.O.B. Shipping Point. Unless otherwise agreed to in writing by the parties, MSC will determine the method of shipment. Additional media and shipping and handling fee may apply to physical shipments.</p> <p>7.4 To the extent available, additional Documentation may be licensed at MSC's then-current prices.</p>	<p>Softwarem (včetně - dle konkrétní objednávky - průvodní Dokumentace, pokud existuje, v elektronické nebo jiné formě všeobecně zpřístupněné společností MSC) každého Softwaru, na který byla podle tohoto Rozpisu objednávky udělena licence, na fyzickou adresu dodání stanovenou v Rozpisu objednávky. Podmínky dodání jsou FOB Shipping Point. Pokud není oběma smluvními stranami písemně dohodnuto jinak, určuje způsob dopravy společnost MSC. Na fyzické zaslání se může vztahovat poplatek za dodatečná média, zaslání a manipulaci.</p> <p>7.4 Dodatečná Dokumentace může být v dostupném rozsahu společností MSC licencována za v dané době aktuálně platné ceny.</p>
<p>8 INSTALLATION AND AUTHORIZATION CODES.</p> <p>8.1 Customer may install the Software only on the applicable Customer Computer identified in the Order Schedule, provided however that in the case of a Network (Floating) License or a Named User License Customer may install the Software on Customer's client machines within the scope of the license type acquired, as long as use of the Software is controlled by the license management program accompanying the Software and installed on the Customer Computer (license server). Customer shall be responsible for installation of the Software and all associated costs. Customer may only relocate the Customer Computer with MSC's prior written consent.</p> <p>8.2 THE SOFTWARE MAY REQUIRE AUTHORIZATION CODES (also known as "LICENSE KEYS") TO RUN. ANY SUCH REQUIRED AUTHORIZATION CODES WILL BE ISSUED IN ACCORDANCE WITH MSC'S THEN-CURRENT LICENSE MANAGEMENT POLICY. Customer shall provide MSC with the host identifier and any other information reasonably required by MSC for each Customer Computer to permit MSC to generate the necessary authorization codes. Use of any Software without any required authorization codes is prohibited.</p> <p>8.3 For Software on maintenance, MSC reserves the right to charge MSC's then-current standard hardware transfer fees whenever MSC, in</p>	<p>8 INSTALACE A AUTORIZAČNÍ KÓDY.</p> <p>8.1 Zákazník může nainstalovat Software pouze na příslušný Počítač zákazníka označený v Rozpisu objednávky, avšak za předpokladu, že v případě Síťové (plovoucí) licence nebo Licence pro pojmenovaného uživatele může Zákazník nainstalovat Software v klientských počítačích Zákazníka v rozsahu získaného typu licence, pokud je použití Softwaru řízeno licenčním řídicím programem doprovázejícím Software a nainstalovaným na Počítači zákazníka (licenční server). Zákazník je zodpovědný za instalaci Softwaru a za všechny související náklady. Zákazník může přemístit Počítač zákazníka pouze s předchozím písemným souhlasem společnosti MSC.</p> <p>8.2 SOFTWARE MŮŽE KE SVÉMU PROVOZU VYŽADOVAT AUTORIZAČNÍ KÓDY (rovněž známé jako „LICENČNÍ KLÍČE“). JAKÉKOLIV TYTO POŽADOVANÉ AUTORIZAČNÍ KÓDY BUDOU VYDÁNY V SOULADU S AKTUÁLNĚ PLATNOU POLITIKOU ŘÍZENÍ LICENCÍ SPOLEČNOSTI MSC. Zákazník je povinen poskytnout společnosti MSC identifikátor hostitelského počítače a jakékoli další informace, které jsou v rozumné míře vyžadovány společností MSC pro jednotlivé Počítače zákazníka za účelem generování potřebných autorizačních kódů. Používání jakéhokoliv Softwaru bez požadovaných autorizačního kódů je zakázáno.</p> <p>8.3 Pro Software v údržbě si společnost MSC vyhrazuje právo účtovat v dané době standardní poplatky za přenos Software na jiný hardware.</p>

response to a Customer request, generates and delivers to Customer replacement authorization codes due to a change to the Customer Computer. Prior to any such delivery, Customer shall complete, sign and submit MSC's standard hardware transfer request form. MSC has no obligation to provide replacement authorization codes for changes to the Customer Computer if: (i) the Software is not supported on the proposed substitute computer; or (ii) if Customer is in breach of this Agreement. MSC will not provide replacement authorization codes to Customer if the applicable Software is not currently covered by maintenance.

8.4 Anti-Piracy: Software piracy is illegal and MSC.Software Corporation and its affiliates reserve the right to take all legal steps to stop piracy of their products and pursue those who take part in these activities. As part of these anti-piracy efforts, the Software may contain security mechanisms intended to detect the installation or use of illegal copies of the Software, and collect and transmit data relating to those illegal copies, and installation or use thereof, to MSC.Software Corporation and/or its affiliates, and/or their agents, contractors, suppliers, successors and assigns. By installing or using the Software, Customer agrees to such detection, collection and transmission, as well as to the use of such data, for the purposes of identifying illegal usage and protecting and enforcing intellectual property rights.

V návaznosti na žádost Zákazníka vygeneruje a dodá náhradní autorizační kódy z důvodu změny Počítače zákazníka. Před takovým dodáním Zákazník vyplní, podepíše a odešle společnosti MSC formulář požadavku na standardní přenos hardwaru. Společnost MSC nemá povinnost poskytovat náhradní autorizační kódy z důvodu změn v Počítači zákazníka, pokud: (i) Software není v doporučeném náhradním počítači podporován, nebo (ii) Zákazník poruší tuto Smlouvu. Společnost MSC neposkytne Zákazníkovi náhradní autorizační kódy, pokud se na daný Software v dané době nevztahuje údržba.

8.4 Protipirátská opatření: Softwarové pirátství je nezákonné a MSC.Software Corporation a její pobočky si vyhrazují právo podniknout všechny právní kroky k zastavení pirátství na svých produktech a stíhání osob těchto činností se účastnících. V rámci tohoto protipirátského úsilí může Software obsahovat bezpečnostní mechanismy, které mají odhalovat instalaci nebo používání nelegálních kopií Softwaru a shromažďovat a předávat údaje týkající se těchto nelegálních kopií, jejich instalace a používání, MSC.Software Corporation anebo jejím pobočkám a/nebo jejím zástupcům, dodavatelům, nástupcům a přidělcům. Instalací a používáním Softwaru Zákazník vyjadřuje svůj souhlas s tímto odhalováním, shromažďováním a předáváním těchto údajů a rovněž s jejich použitím pro účely zjišťování nelegálního používání, ochrany a uplatnění práv duševního vlastnictví.

9 FEES, TAXES AND PAYMENT.

9.1 Customer shall pay in full all fees payable under this Agreement, including all fees under any Order Schedule. Fees are exclusive of all applicable sales, use, value added, and other taxes (and all applicable tariffs, customs duties and similar charges), and Customer will be responsible for payment of all such taxes (other than taxes based on MSC's net income), tariffs, duties and charges (and any related penalties and interest), payable in connection with this Agreement or the provision of Software and Maintenance hereunder. If Customer is claiming tax exemption status, Customer must provide a copy of a valid tax exemption certificate.

9.2 All fees will be due and payable in EURO within thirty (30) days from the invoice date. Any amount not paid within 30 days from receipt of the invoice will bear interest until paid at the rate of 8 percent points per annum above the

9 POPLATKY, DANĚ A PLATBA.

9.1 Zákazník musí zaplatit v plné výši všechny poplatky stanovené podle této Smlouvy, včetně všech poplatků podle Rozpisu objednávky. Poplatky nezahrnují žádné daně z prodeje, použití, přidané hodnoty a další daně (ani žádné příslušné tarify, celní a podobné poplatky) a Zákazník bude povinen uhradit všechny tyto daně (jiné než daně z čistého příjmu společnosti MSC), tarify, cla a poplatky (a všech souvisejících penále a úroků), které jsou splatné v souvislosti s touto Smlouvou nebo poskytnutím Softwaru a Údržby v rámci této Smlouvy. Pokud Zákazník uplatňuje osvobození od daně, musí poskytnout kopii platného potvrzení o osvobození od daně.

9.2 Všechny platby jsou splatné v měně EURO do třiceti (30) dnů od data faktury. Všechny částky, které nebudou uhrazeny do 30 dnů od přijetí faktury, budou penalizovány až do doby jejich splacení sazbou 8 procentních bodů ročně navíc

<p>applicable base rate. In addition, Customer will reimburse MSC for any reasonable legal fees and other costs and expenses incurred in collecting past due amounts. Customer's payment obligations under this Agreement and any Order Schedule are non-cancellable and the sums paid non-refundable, except as expressly stated otherwise in this Agreement.</p> <p>9.3 Customer may perform a set-off only with counterclaims that are uncontested or have been decided <i>res judicata</i> or assert a right of retention based on such claims.</p>	<p>k příslušné základní sazbě LIBOR, PRIBOR, atd. Kromě toho uhradí Zákazník společnosti MSC všechny přiměřené právní poplatky a další náklady a výdaje vynaložené v souvislosti s přijetím částek po splatnosti. Platební závazky Zákazníka dané touto Smlouvou a případným Rozpisem objednávky nelze zrušit a uhrazené částky jsou nevratné s výjimkou výslovně uvedených případů v této Smlouvě.</p> <p>9.3 Zákazník může provést zápočet pouze oproti protipohledávkám, které jsou nenapadnutelné nebo byly uznány jako <i>res judicata</i>, případně se může dožadovat práva na zadržení na základě těchto nároků.</p>
<p>10 WARRANTY; LIMITATIONS.</p> <p>10.1 The Software when used as permitted under this Agreement and in accordance with the instructions in the Documentation (including use on a computer hardware and operating system platform supported by MSC) will conform substantially to its associated Documentation. For Software used under a Paid-up License the warranty period shall be limited to twelve (12) months from the delivery date. Any claim by Customer of a defect must be made in writing.</p> <p>The Software, the Documentation, Maintenance and other Services provided under this Agreement serve as a tool to support the development of customer products. Customer has to review the results, obtained by using the software, on his own account due to his professional and technical expertise.</p> <p>10.2 Guarantees shall be binding on MSC only if designated as such in an offer or Order Schedule also specifying in detail MSC's obligations arising from such guarantee.</p> <p>10.3 Customer's exclusive remedy, and MSC's sole liability, for Software that does not meet the requirements set forth in Section 10.1 will be, at MSC's option: (i) to correct the defective Software within a reasonable time; (ii) to replace the defective Software with another MSC software offering of substantially similar functionality; or (iii) if (i) or (ii) fail, permit Customer to (in case of a Lease License) terminate or (in case of a Paid-up License) rescind the license as to the defective Software. In case of termination or rescission, associated, unused Maintenance fees actually paid to MSC will be refunded. MSC will have no responsibility or obligation with respect to: (a) any Software that has been modified by</p>	<p>10 ZÁRUKA; OMEZENÍ.</p> <p>10.1 V případě použití Softwaru způsobem povoleným v této Smlouvě a v souladu s pokyny v Dokumentaci (včetně použití v počítači, jehož hardware a operační systém jsou podporovány společnostmi MSC) bude Software v zásadě odpovídat související Dokumentaci. V případě Softwaru používaného v rámci Licence na nákup bude období záruky omezeno na dvanáct (12) měsíců od data dodání. Všechny nároky Zákazníka v souvislosti se závadou musí být vzneseny písemně.</p> <p>Software, Dokumentace, Údržba a další Služby poskytnuté na základě této Smlouvy slouží jako nástroj k podpoře vývoje produktů Zákazníka. Zákazník musí přezkoumat výsledky, získané použitím Software, na vlastní náklady a podle svých odborných a technických znalostí a zkušeností.</p> <p>10.2 Záruky budou pro společnost MSC závazné, pouze pokud budou takto označeny v nabídce nebo Rozpisu objednávky, kde budou také podrobně uvedeny závazky společnosti MSC vyplývající z těchto záruk.</p> <p>10.3 Jediným nápravným opatřením Zákazníka a jediným závazkem společnosti MSC za Software, který nesplňuje požadavky stanovené v části 10.1, bude dle výběru společnosti MSC: (i) oprava vadného Softwaru v přiměřené lhůtě; (ii) nahrazení vadného Softwaru jiným Softwarem společnosti MSC, který nabízí v podstatě podobné funkce; nebo (iii) pokud nelze postupovat podle bodu (i) nebo (ii), povolení Zákazníkovi (v případě Pronájmu licence) ukončit nebo (v případě Licence na nákup) odstoupit od licence vzhledem k vadě Softwaru. V případě ukončení nebo odstoupení od licence budou vráceny související poplatky za nevyužitou Údržbu skutečně uhrazené společnosti MSC.</p>

<p>anyone other than MSC or its agents, or (b) failure of the Software caused by Customer or its agents through accident, abuse or misapplication. MSC may refuse to correct or replace the defective Software if the defect is immaterial. In such cases, any right to withdraw from the Agreement and any claim for compensation of expenses after remedy of the defective Software by Customer itself shall be excluded.</p>	<p>Společnost MSC nebude mít žádnou odpovědnost ani závazek týkající se: (a) Softwaru, který byl upraven někým jiným než společností MSC nebo jejími zástupci nebo (b) selhání Softwaru způsobené Zákazníkem nebo jeho zástupci při nehodě a špatném nebo nesprávném použití. Společnost MSC může odmítnout opravit nebo nahradit vadný Software, pokud je vada nemateriální povahy. V těchto případech bude vyloučeno jakékoli právo na odstoupení od Smlouvy a budou vyloučeny jakékoli nároky na náhradu výdajů, pokud opravu vadného Softwaru provedl sám Zákazník.</p>
<p>10.4 Customer's claims for defective Software are excluded if Customer does not give written notification of defects at the latest within one week of delivery of the Software, and upon delivery non-recognizable defects at the latest within one week of their discovery. In case of a Lease License, MSC is not responsible for initial defects of the Software under the liability regardless of negligence or fault, pursuant to § 536a paragraph 1 BGB.</p>	<p>10.4 Nároky Zákazníka spojené s vadným Softwarem jsou vyloučeny, pokud Zákazník nepředá písemné upozornění na závady nejpozději do jednoho týdne po dodání Softwaru a v případě nikoli zjevných závad nejpozději jeden týden po jejich zjištění. V případě Pronájmu licence společnost MSC neodpovídá za počáteční závady Software v její odpovědnosti bez ohledu na zanedbání nebo zavinění v souladu s § 536a, odstavec 1 německého občanského zákoníku [BGB].</p>
<p>10.5 The rights of Customer under Section 10.3 shall not exist in the case of non-reproducible defects or defects caused by the use of the Software in excess of the rights granted by means of this Agreement or in derogation of the instructions set out in the Documentation, especially the use of the Software on a platform not supported by MSC, the use of the Software in connection with data and programs not supplied by MSC, or created through the inadmissible modification of the Software by Customer.</p>	<p>10.5 Práva Zákazníka podle části 10.3 nebudou existovat v případě neopakovatelných závad nebo závad způsobených použitím Softwaru mimo rozsah práv udělených touto Smlouvou nebo při nedodržení pokynů stanovených v Dokumentaci, zejména v případě použití Softwaru na platformě, kterou společnost MSC nepodporuje, při použití Softwaru společně s daty a programy, které nedodává společnost MSC nebo které byly vytvořeny nepřípustnou úpravou Softwaru Zákazníkem.</p>
<p>10.6 Any further warranty claims whatsoever shall be excluded without prejudice to any claims for damage and infringement of intellectual property rights restricted subject to the rights pursuant to clauses 11 and 13.</p>	<p>10.6 Jakékoli další případné nároky na záruku budou vyloučeny, aniž by tím byly dotčeny nároky týkající se škod a porušení práv na duševní vlastnictví s výjimkou práv stanovených v klauzulích 11 a 13.</p>
<p>11 LIMITATION OF LIABILITY.</p>	<p>11 OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI.</p>
<p>11.1 MSC's liability for damage caused by MSC, its legal representatives or agents (i) in the event of injury to life, body or health, (ii) by wilful intent, (iii) due to the explicit assumption of a guarantee, and (iv) by violation of the Product Liability Act, is always unlimited.</p>	<p>11.1 Odpovědnost společnosti MSC za škody způsobené společností MSC, jejími právními zástupci nebo agenty (i) v případě újmy na životě, těle nebo zdraví, (ii) záměrným činem, (iii) v důsledku výslovného přijetí záruky a (iv) porušením zákona o odpovědnosti za vady výrobků je vždy neomezená.</p>
<p>11.2 Notwithstanding the foregoing section 11.1, the liability of MSC including its legal representatives or agents, caused by negligent breach of duty, is</p>	<p>11.2 Bez ohledu na odstavec 11. 1 výše, odpovědnost společnosti MSC včetně jejich právních zástupců nebo agentů, způsobená porušením povinnosti</p>

<p>expressly excluded, unless material contractual obligations are violated. This also applies in cases of gross negligence only to simple vicarious agents in a non-executive position. Material contractual obligations are defined as obligations the fulfilment of which is an essential prerequisite for the proper performance of the Agreement and on the observance of which the Customer may rely.</p>	<p>z nedbalosti, je výslovně vyloučena, pokud nejsou porušeny podstatné smluvní závazky. To rovněž platí v případech hrubé nedbalosti pouze pro přímé zastupující agenty, kteří nejsou úředníky nebo výkonnými pracovníky. Podstatné smluvní závazky jsou definovány jako závazky, jejichž splnění je základním předpokladem řádného plnění Smlouvy a na jejichž splnění může Zákazník spoléhat.</p>
<p>11.3 In addition, MSC's liability shall be restricted to the damage typically foreseeable for such type of Software Agreement. No liability shall exist for indirect damage or loss of profit. Liability is limited to the existing order value for each Agreement. Independently of the foregoing, liability generally is limited to EURO 500,000.-</p>	<p>11.3 Kromě toho bude odpovědnost společnosti MSC omezena na škody typicky předvídatelné pro tento typ Smlouvy na software. Za nepřímé škody nebo ušlý zisk neexistuje jakákoliv odpovědnost. Pro každou Smlouvu je odpovědnost omezena na hodnotu stávající objednávky. Nezávisle na výše uvedeném je odpovědnost obecně omezena na 500.000,- Euro.</p>
<p>11.4 MSC shall not be liable for the loss of data and computer programs to the extent that the Customer has not performed adequate backup-copies. The Customers is obliged to take adequate precautionary measures against the loss of data, in particular by making, at least once daily, back-up copies of all programs and data in machine-readable form.</p>	<p>11.4 Společnost MSC nebude odpovědná za ztrátu dat a počítačových programů, pokud si Zákazník nevytvoří adekvátní zálohovací kopie. Zákazník je povinen přijmout adekvátní bezpečnostní opatření proti ztrátě dat zejména vytvářením zálohovacích kopií všech programů a dat ve strojově čitelné formě minimálně jedenkrát denně.</p>
<p>11.5 All claims of the Customer that are not subject to paragraph 11.1 or related to the violation of material contractual obligations shall become statute-barred at the latest 2 years from the date on which the Customer obtains knowledge thereof but, regardless of the knowledge, no later than 5 years after they have arisen.</p>	<p>11.5 Všechny reklamace Zákazníka, na které se nevztahuje odstavec 11.1 nebo se netýkají porušení podstatných smluvních závazků, budou promlčeny nejpozději 2 roky ode dne, kdy se o nich Zákazník dozví, ale nejpozději 5 let od jejich vzniku nezávisle na tom, kdy se Zákazník o nich dozví.</p>
<p>11.6 The Customer shall indemnify MSC from any claim(s) brought against MSC by a third party arising out of, or related to, the Customer's use of the data output obtained from use of the Software, and support MSC in defending such claims. In such cases, the Customer will also pay all costs reasonably incurred by MSC for legal proceedings. MSC is also not liable for the data output, generated by the use of the Software, in particular with regard to its technical correctness.</p>	<p>11.6 Zákazník se zavazuje společnost MSC zbavit odpovědnosti za jakýkoliv nárok (jakékoliv nároky) vznesený proti společnosti MSC třetí stranou vzniklý z použití datového výstupu, získaného při používání Software Zákazníkem, nebo s tímto použitím související, a podporovat společnost MSC v její obhajobě v případě takových nároků. V těchto případech Zákazník rovněž zaplatí veškeré náklady přiměřeně vzniklé společnosti MSC za právní řízení. Společnost MSC rovněž není odpovědná za datový výstup vytvořený použitím Software, a to zejména vzhledem k jeho technické správnosti.</p>
<p>11.7 All liability provisions shall apply to the same extent for claims against employees and vicarious agents of MSC.</p>	<p>11.7 Veškerá ustanovení o odpovědnosti budou platit ve stejném rozsahu pro nároky proti zaměstnancům a zastupujícím agentům společnosti MSC.</p>

12 TERM AND TERMINATION.

12.1 This Agreement will remain in full force until

12 DOBA PLATNOSTI A UKONČENÍ.

12.1 Tato Smlouva bude platná od data platnosti a

<p>terminated in accordance with this Agreement. Except where otherwise provided in this Agreement, this Agreement may be terminated as follows: (i) by either party upon thirty (30) days prior written notice upon the occurrence of a material breach by the other party of its obligations under this Agreement if such breach remains uncured at the end of the notice period, provided however that no cure period shall apply as to any material breach of Sections 3, 4, 5 and 14 of this Agreement by Customer and MSC may terminate this Agreement effective immediately upon written notice; (ii) by MSC if Customer makes a general assignment for the benefit of its creditors, is subject to an involuntary bankruptcy petition, or is otherwise subject to insolvency or dissolution proceedings unless Customer is released from such proceedings within ninety (90) days; or (iii) by MSC, if no Software license, Maintenance, Service or order is pending under this Agreement.</p>	<p>zůstane v plné platnosti až do jejího ukončení v souladu s touto Smlouvou. Kromě jiných ustanovení uvedených v této Smlouvě může být tato Smlouva ukončena následujícími způsoby: (i) jednou ze smluvních stran po doručení písemného oznámení třicet (30) dnů předem v případě, že druhá strana zásadně porušila své závazky dané touto Smlouvou a pokud není sjednána náprava tohoto porušení do konce lhůty uvedené v oznámení, avšak za předpokladu, že nebude platit žádná lhůta pro nápravu zásadních porušení ustanovení v částech 3, 4, 5 a 14 této Smlouvy ze strany Zákazníka, a společnost MSC může tuto Smlouvu ukončit s okamžitou platností po písemném oznámení; nebo (ii) společností MSC, pokud Zákazník učiní obecné postoupení ve prospěch svých věřitelů, je předmětem nedobrovolného konkurzu nebo je jinak předmětem řízení vztahujícího se k jeho úpadku nebo zrušení, pokud Zákazník nebude z tohoto řízení osvobozen do devadesáti (90) dnů; nebo (iii) společností MSC, pokud na základě této Smlouvy neprobíhá žádná licence na Software, Údržba, Služba ani objednávka.</p>
<p>12.2 Upon termination of this Agreement, all licenses and service rights granted to Customer under this Agreement will automatically terminate, and Customer agrees to immediately cease using all Software and Documentation and promptly uninstall and erase all Software and Documentation (and related authorization codes) from all Customer computers. Within fifteen (15) days following termination, Customer shall return or destroy (at MSC's sole option) all originals and copies of the Software (and related authorization codes) and Documentation, and upon MSC's request, certify in writing that it has returned or destroyed (as applicable) all such originals and copies. Termination of this Agreement shall not relieve Customer from any obligation accrued on or before the date of termination. Provisions that survive termination of this Agreement include those in Sections 5, 6.4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and others which by their nature are intended to survive.</p>	<p>12.2 Po ukončení této Smlouvy je automaticky ukončena platnost všech licencí a servisních práv udělených Zákazníkovi na základě této Smlouvy a Zákazník souhlasí, že okamžitě přestane používat veškerý Software a Dokumentaci a urychleně odinstaluje a vymaže veškerý Software a Dokumentaci (a související autorizační kódy) ze všech svých počítačů. Zákazník je povinen do patnácti (15) dnů po ukončení Smlouvy vrátit nebo zničit (dle rozhodnutí společnosti MSC) všechny originály a kopie Softwaru (a související autorizační kódy) a Dokumentaci a na žádost společnosti MSC písemně potvrdí, že vrátil nebo zničil (podle zvoleného postupu) všechny tyto originály a kopie. Ukončení této Smlouvy nezprošťuje Zákazníka žádných závazků vzniklých k datu nebo před datem ukončení. Ustanovení, která platí i po ukončení této Smlouvy, jsou uvedena v částech 5, 6.4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 a dalších, z jejichž podstaty vyplývá, že nadále platí.</p>
<p>13 INTELLECTUAL PROPERTY INDEMNITY.</p>	<p>13 ODŠKODNĚNÍ ZA PORUŠENÍ PRÁV DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ.</p>
<p>13.1 MSC shall, at its own expense and subject to the terms of this Agreement indemnify, defend and hold Customer harmless from and against any claim(s) brought against Customer by a third party alleging that the Software or any portion thereof as furnished under this Agreement and used within the scope of the licenses granted to</p>	<p>13.1 Společnost MSC je povinna na své vlastní náklady a v souladu s podmínkami této Smlouvy zajistit odškodnění, ochranu a bezúhonnost Zákazníka před jakýmkoli nároky vznesenými proti Zákazníkovi třetí stranou tvrdící, že Software nebo některá jeho část poskytnutá na základě této Smlouvy a používaná v rámci rozsahu licencí udělených Zákazníkovi porušuje jakákoli autorská</p>

<p>Customer infringes any copyrights or U.S. patents, or violates any trade secrets; provided that Customer gives MSC: (i) prompt written notice of such claim; (ii) assistance and information reasonably requested by MSC; and (iii) the sole authority to defend and settle such claim.</p>	<p>práva nebo americké patenty nebo porušuje jakákoliv obchodní tajemství, a to za předpokladu, že Zákazník poskytne společnosti MSC: (i) neprodleně upozornění na takový nárok; (ii) pomoc a informace v rozumné míře požadované společností MSC; a (iii) výhradní oprávnění na obhajobu a vyřešení takového nároku.</p>
<p>13.2 Notwithstanding the provision of Section 13.1, MSC shall have no liability for any infringement arising from: (i) the integration or combination of the Software together with other software, materials or products not integrated or combined by MSC, if the infringement would have been avoided in the absence of such integration or combination; (ii) the use of other than a current unaltered release of the Software available from MSC, if the infringement would have been avoided by the use of the then-current release; (iii) modifications to the Software that were not authorized by MSC or were undertaken at the request of or direction of Customer; or (iv) Customer's use of the Software in a manner that does not comply with this Agreement.</p>	<p>13.2 Bez ohledu na ustanovení v části 13.1 neponese společnost MSC žádnou odpovědnost za jakékoli porušení práv vzniklé: (i) integrací nebo kombinací Softwaru s jiným Softwarem, materiály nebo produkty, které nebyly integrovány nebo kombinovány společností MSC, pokud by porušení mohlo být zabráněno tím, že by taková integrace nebo kombinace nebyla provedena; (ii) použitím jiné než aktuální nezměněné verze Softwaru dostupného od společnosti MSC, pokud by porušení mohlo být zabráněno tím, že by byla použita verze aktuální v dané době; (iii) modifikacemi Softwaru, které nebyly povoleny společností MSC nebo byly provedeny na žádost nebo pokyn Zákazníka; nebo (iv) použitím Softwaru Zákazníkem takovým způsobem, který se neslučuje s touto Smlouvou.</p>
<p>13.3 If the Software becomes, or in MSC's opinion is likely to become, the subject of an infringement claim, MSC may, at its sole option and expense, either: (i) substitute non-infringing software of substantially similar functionality; (ii) modify the infringing Software so that it no longer infringes but remains substantially similar in functionality; (iii) obtain for Customer, at MSC's expense, the right to continue use of such Software; or (iv) if none of the foregoing is commercially feasible, MSC will take back the Software involved, and grant Customer a refund or credit for the unused portion of the license fee and associated unused Maintenance fees actually paid to MSC for the Software involved, using a straight line amortization over sixty (60) months from initial delivery for Paid-up License(s). THIS SECTION 13 STATES MSC'S ENTIRE LIABILITY AND CUSTOMER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR INFRINGEMENT CLAIMS AND ACTIONS.</p>	<p>13.3 Pokud se Software stane předmětem nároku vyplývajícího z porušení práv nebo je dle názoru společnosti MSC pravděpodobné, že se stane předmětem nároku vyplývajícího z porušení práv, může společnost MSC dle svého vlastního uvážení a na své náklady buď: (i) provést náhradu Softwarem, který práva neporušuje, nebo programem s podobnými funkcemi; (ii) upravit Software porušující práva tak, aby k porušování práv již nedocházelo, ale funkce Softwaru zůstaly v zásadě zachovány; (iii) získat pro Zákazníka na výdaje společnosti MSC práva na pokračování používání tohoto Softwaru; nebo (iv) pokud není žádná z těchto možností komerčně proveditelná, přijme společnost MSC daný Software zpět a zajistí Zákazníkovi vrácení platby nebo kredit na nevyužitou část licenčního poplatku a související nevyužitý poplatek za Údržbu uhrazené společností MSC za daný Software za použití přímé amortizace po dobu šedesáti (60) měsíců od původní dodávky Licence na nákup. TATO ČÁST 13 STANOVUJE VEŠKERÉ ZÁVAZKY SPOLEČNOSTI MSC A JEDINÝ A VÝHRADNÍ NÁPRAVNÝ PROSTŘEDEK ZÁKAZNÍKA ZA NÁROKY A ŽALOBY ZA PORUŠENÍ PRÁV.</p>
<p>13.4 With the exception of claims based on malice, any claims of Customer under Sections 13.1 and</p>	<p>13.4 S výjimkou nároků založených na zlém úmyslu se všechny nároky Zákazníka podle částí 13.1 a 13.3</p>

<p>13.3 shall become statute-barred within twelve (12) months of delivery of the Software.</p>	<p>promlčí dvanáct (12) měsíců po dodání Softwaru.</p>
<p>14 EXPORT. Customer acknowledges that this Agreement and all orders hereunder are subject to United States laws and regulations relating to export controls. Customer shall comply with all applicable United States export control laws and regulations, and further agrees not to export or re-export the Software, Documentation, technical data or other deliverables provided under this Agreement without: (i) MSC's prior written approval and (ii) obtaining, at Customer's sole cost and expense, any required authorization from the applicable governmental authority as may be required by law. Upon MSC's request, Customer shall promptly cooperate with MSC and provide MSC with any end-user certificates, affidavits, or other documents reasonably requested by MSC in connection with the exporting or importing of any products or services under this Agreement. Customer shall further comply with all applicable foreign export control laws and regulations to the extent not in conflict with applicable United States laws and regulations.</p>	<p>14 EXPORT. Zákazník bere na vědomí, že tato Smlouva a všechny objednávky na jejím základě podléhají zákonům USA a směrnicím týkajícím se kontroly exportu. Zákazník je povinen dodržovat všechny platné zákony USA a zákony a směrnice na kontrolu exportu a dále souhlasí, že nebude exportovat nebo reexportovat Software, Dokumentaci, technická data nebo další dodané produkty v souladu s touto Smlouvou bez: (i) předchozího písemného souhlasu společnosti MSC a (ii) získání všech požadovaných povolení od příslušných státních úřadů v souladu s požadavky zákona, a to na vlastní náklady Zákazníka. V případě žádosti společnosti MSC je Zákazník povinen neprodleně spolupracovat se společností MSC a poskytnout společnosti MSC všechny certifikáty koncového uživatele, čestná prohlášení nebo jiné dokumenty požadované v rozumné míře společností MSC ve spojitosti s exportem nebo importem jakýchkoli produktů nebo služeb, na které se vztahuje tato Smlouva. Zákazník je dále povinen dodržovat všechny platné zahraniční zákony a směrnice týkající se kontroly exportu, a to v rozsahu, v kterém nejsou v rozporu s platnými americkými zákony a směrnicemi.</p>
<p>15 MISCELLANEOUS.</p> <p>15.1 This Agreement, together with any schedules, exhibits and addenda attached hereto, and any and all mutually agreed upon Order Schedule(s) incorporating (by reference or otherwise) this Agreement, constitute the complete agreement between MSC and Customer with respect to the subject matter hereof, and this Agreement supersedes all prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, with respect to the subject matter. Each party acknowledges that in entering into this Agreement, it has not relied on any prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, except those set out in this Agreement, together with any schedules, exhibits and addenda attached hereto, and any and all mutually agreed Order Schedule(s) referencing this Agreement. Each party waives all rights and remedies which, but for this Section 15.1, might otherwise be available to it in respect of any such agreements or representations, written or oral. If Customer issues a purchase order or other instrument covering the Software, Maintenance, and/or Services provided under this Agreement, it is expressly agreed that the terms and conditions of</p>	<p>15 RŮZNÉ.</p> <p>15.1 Tato Smlouva společně s případnými přílohami, dodatky a doplňky připojenými ke Smlouvě a všemi oboustranně schválenými Rozpisy objednávky zahrnující (pomocí odkazu nebo jinak) tuto Smlouvu, tvoří úplnou Smlouvu mezi společností MSC a Zákazníkem týkající se předmětu Smlouvy a tato Smlouva nahrazuje všechny předchozí nebo současné Smlouvy nebo dohody, písemné nebo ústní, týkající se předmětu této Smlouvy. Obě smluvní strany potvrzují, že při uzavření této Smlouvy nespolehaly na žádnou předchozí nebo současnou Smlouvu nebo dohodu, písemnou nebo ústní, kromě dohod stanovených v této Smlouvě společně s případnými přílohami, dodatky a doplňky připojenými ke Smlouvě a všemi oboustranně schválenými Rozpisy objednávky, které se odkazují na tuto Smlouvu. Obě smluvní strany se zříkají všech práv a nápravných prostředků, které by, nebýt této části 15.1, jinak mohly využít v souvislosti s těmito písemnými či ústními smlouvami nebo dohodami. Pokud Zákazník vystaví nákupní objednávku nebo jiný doklad pokrývající Software, Údržbu a/nebo Služby poskytované v souladu s touto Smlouvou, je výslovně dohodnuto, že termíny a podmínky této Smlouvy nahrazují jakékoli odlišné, konfliktní</p>

<p>this Agreement supersede any different, conflicting or additional terms and conditions in such purchase order or other customer-issued instrument. This Agreement may not be modified except in a writing signed by the authorized representatives of the parties. This also applies for the cancellation of this requirement.</p>	<p>nebo další termíny a podmínky uvedené v nákupní objednávce nebo jiném zákazníkem vydaném dokladu. Tuto Smlouvu nelze upravovat a práva a omezení nelze měnit nebo se jich zříci jinak než písemnou formou v dokumentu podepsaném oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Toto opatření se týká také zrušení tohoto požadavku.</p>
<p>15.2 This Agreement shall be construed and disputes hereunder shall be settled under the laws of the Federal Republic of Germany to the exclusion of the rules of private international law. MSC and Customer agree to submit to the exclusive jurisdiction of, and venue in, the courts of Regional Court of Munich I, Germany, in any dispute arising out of or relating to this Agreement. The U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to this Agreement. Notwithstanding the foregoing or anything to the contrary, MSC (and its affiliates and suppliers, as applicable) shall have the right to bring claims in any court of competent jurisdiction to enforce any payment rights, intellectual property rights and/or protect any confidential information.</p>	<p>15.2 Tato Smlouva bude vykládána a případné spory budou řešeny v souladu se zákony Spolkové republiky Německo s výjimkou pravidel mezinárodního soukromého práva. Společnost MSC a Zákazník souhlasí, že všechny spory týkající se této Smlouvy nebo vzniklé na základě této Smlouvy podléhají výhradní jurisdikci soudů a místně příslušných soudů Krajského soudu v Mnichově I, Německo. Na tuto Smlouvu se nevztahuje Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG). Bez ohledu na výše uvedené nebo cokoliv protikladného bude mít společnost MSC (a její pobočky a dodavatelé, je-li to relevantní) právo podat žaloby u jakéhokoliv příslušného soudu k prosazení práv na platbu, práv duševního vlastnictví a/nebo k ochraně důvěrných informací.</p>
<p>15.3 The Software may be accompanied by or contain certain third party software, including open source software (collectively, "Third Party Software"), for which MSC is required to pass-through to its licensees certain additional terms and conditions and/or notices. Such required Third Party Software terms and conditions and/or notices are provided at http://www.mscsoftware.com/thirdpartysoftware or any other successor site designated by MSC. Customer agrees to be bound by and comply with the applicable Third Party Software terms and conditions, if any. Hardcopies of the Third Party Software terms and conditions may be printed from the foregoing site. THIRD PARTY SOFTWARE IS PROVIDED "AS-IS," WITHOUT WARRANTIES OR LIABILITY OF ANY KIND BY MSC.</p>	<p>15.3 Software může být doprovázen nebo může obsahovat určitý software třetí strany, včetně open source software (souhrnně „Software Třetí Strany“), u kterého je od společnosti MSC požadováno, aby na držitele jejich licencí přešly termíny a podmínky a/nebo upozornění třetí strany. Tyto požadované termíny a podmínky a/nebo upozornění pro Software Třetí Strany jsou uvedeny na http://www.mscsoftware.com/thirdpartysoftware nebo na jakýchkoliv následných webových stránkách, určených společností MSC. Zákazník souhlasí, že pokud tyto termíny a podmínky pro Software Třetí Strany existují, bude jimi vázán a bude je dodržovat. Výtisky termínů a podmínek pro Software Třetí Strany mohou být vyhotoveny z výše uvedených webových stránek. SOFTWARE TŘETÍ STRANY JE POSKYTOVÁN „TAK, JAK JE“ BEZ ZÁRUK NEBO ODPOVĚDNOSTI JAKÉHOKOLIV DRUHU ZE STRANY MSC.</p>
<p>15.4 This Agreement shall inure to the benefit of and be binding upon the parties hereto and their respective successors and permitted assigns. However, Customer may not assign or transfer, by operation of law or otherwise, this Agreement (or any of the licenses or other rights or obligations hereunder), without MSC's prior written consent. Any attempted assignment or</p>	<p>15.4 Tato Smlouva nabývá platnosti ve prospěch smluvních stran a stává se závaznou pro smluvní strany této Smlouvy a jejich příslušné nástupce a povolené postupníky. Zákazník však nesmí zákonně ani jinak postoupit nebo převést tuto Smlouvu (nebo jakékoli licence nebo práva či závazky uvedené v této smlouvě) bez předchozího písemného souhlasu společnosti</p>

transfer in violation of the foregoing will be void. MSC may subcontract a service, or any part of it, to subcontractors selected by MSC, provided MSC will remain responsible to Customer for such subcontractor's performance in accordance with this Agreement.

- 15.5 If any provision of this Agreement is invalid, the parties agree that such invalidity will not affect the validity of the remaining portions of this Agreement. The parties further agree to substitute a valid provision for the invalid provision which most closely approximates the intent and economic effect of the invalid provision.
- 15.6 The Section headings in this Agreement are for convenience only and will not be of any effect in constructing the meaning of the Sections.
- 15.7 Except for Customer's payment obligations, neither party will be held liable or responsible for delay or failure to perform any of such party's obligations under this Agreement occasioned by any cause beyond its reasonable control, including but not limited to war; terrorist acts; civil disturbance; fire; flood; earthquake; acts or defaults of common carriers; governmental laws, acts, regulations, embargoes or orders; or any other cause, contingency or circumstance not subject to such party's reasonable control. The affected party will resume full performance of interrupted obligations as soon as practicable upon cessation of intervening causes.
- 15.8 Notices permitted or required under this Agreement shall be in writing and delivered personally (including courier service), by certified or registered mail, return receipt requested, or by confirmed facsimile transmission. Notices shall be effective upon receipt. If notice is sent to MSC, it shall be directed to **Attn: Legal Department**.
- 15.9 Customer acknowledges and agrees that any and all consulting services performed or to be performed by MSC for Customer are independent of Customer's purchase and use of the Software licenses. Customer further agrees that payment under this Agreement for items purchased hereunder is in no way dependent or in any other way associated with the commencement,

MSC. Jakýkoli pokus o převod nebo postoupení porušující výše uvedené ustanovení nebude platný. Společnost MSC může uzavřít dílčí smlouvu na služby nebo nějakou část služeb se subdodavatelem vybranými společnostmi MSC za předpokladu, že společnost MSC zůstane odpovědná vůči Zákazníkovi za poskytnutí služeb subdodavatele Zákazníkovi v souladu s touto Smlouvou.

- 15.5 Pokud je některé z ustanovení této Smlouvy neplatné, smluvní strany souhlasí, že tato neplatnost neovlivní platnost zbývajících částí této Smlouvy. Smluvní strany dále souhlasí, že nahradí neplatné ustanovení platným ustanovením, které co nejpřesněji odpovídá záměru a ekonomickému účinku neplatného ustanovení.
- 15.6 Názvy částí v této Smlouvě jsou uvedeny pouze pro přehlednost a neoznačují význam jednotlivých částí.
- 15.7 S výjimkou platebních povinností zákazníka nebude žádná ze smluvních stran odpovědná za zpoždění plnění nebo za neplnění závazků této smluvní strany vyplývajících z této Smlouvy, které bylo způsobeno příčinou mimo přiměřenou kontrolu, mimo jiné včetně války, teroristického útoku, občanských nepokojů, požáru, povodně, zemětřesení, rozhodnutí nebo chyby běžných přepravních, vládních zákonů, rozhodnutí, směrnic, embarga nebo příkazů, případně jakékoli další příčiny, okolnosti nebo podmínky, které jsou mimo přiměřenou kontrolu této smluvní strany. Postižená strana obnoví plnění přerušovaných závazků v plném rozsahu, jakmile to bude možné po ukončení vlivu těchto příčin.
- 15.8 Výpovědi povolené nebo požadované podle této Smlouvy musí být učiněny písemně a doručeny osobně (včetně kurýrní služby) prostřednictvím poštovní nebo doporučené zásilky, je vyžadována doručenkou, nebo prostřednictvím potvrzení faxové zprávy. Výpovědi vstupují v platnost po doručení. V případě, že je výpověď zaslána společnosti MSC, bude adresováno **Komu: Právní oddělení**.
- 15.9 Zákazník bere na vědomí a souhlasí s tím, že všechny případné konzultační služby poskytnuté společností MSC nebo konzultační služby, které má společnost MSC poskytnout, jsou nezávislé na nákupu softwarových licencí a jejich použití Zákazníkem. Zákazník dále souhlasí, že platba provedená na základě této Smlouvy za položky nakoupené v souladu s touto Smlouvou není

completion or delivery of consulting services.

15.10 You can object the use, processing and transmission of your personal data for marketing purposes at any time by an informal notification by mail to MSC Software GmbH, Am Moosfeld 13, 81829 Munich, Legal Department or by e-mail to Unsubscribe-dach@mscsoftware.com. After receiving your objection, we will stop using, processing and transmitting the relevant data for any other purpose than to carry out this contract, and we will discontinue the sending of marketing material to you.

15.11 The English language version of this Agreement is legally binding in case of any inconsistencies between the English version and any translations.

žádným způsobem závislá nebo nijak nesouvisí se zahájením, dokončením nebo dodáním konzultačních služeb.

15.10 Námitku týkající se používání, zpracování a předávání Vašich osobních dat pro marketingové účely můžete podat kdykoliv prostřednictvím neformálního oznámení poštou na MSC Software GmbH, Am Moosfeld 13, 81829 Mnichov, právní oddělení nebo e-mailem na Unsubscribe-dach@mscsoftware.com. Po obdržení vaší námítky přestaneme užívat, zpracovávat a předávat příslušné údaje pro jiné účely než ty, které souvisí s touto smlouvou, současně ukončíme i zasílání marketingových materiálů.

15.11 Anglická verze této Smlouvy je právně závazná v případě rozporů mezi anglickou verzí a jakýmkoliv překlady.